

PESQUISA - FAED

CONSTRUÇÃO DE LIVROS E MATERIAIS DIFERENCIADOS PARA AS ESCOLAS INDÍGENAS

Marta Coelho Castro Troquez (martatroquez@gmail.com)

Estamos na Década Internacional das Línguas Indígenas. A Constituição Federal de 1988 assegura aos povos indígenas o uso de suas línguas e culturas na escola. A necessidade de material diferenciado, com conhecimentos produzidos nas línguas indígenas ou a partir delas e que contemplem as histórias, os modos de interagir com o meio ambiente, as criações artísticas e culturais destes povos, é constantemente denunciada. Neste contexto, coordeno, desde 2022, o projeto “língua e cultura Kaiowá e Guarani no contexto escolar: produção de livros diferenciados para as escolas indígenas”, financiado pelo Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq), cujo objetivo principal é: reunir e ampliar o material existente nas e sobre as línguas Guarani e Kaiowá. A metodologia empregada se orienta pelos pressupostos qualitativos da pesquisa-ação, entendida como processo formativo, no sentido de criar novas possibilidades de aprendizado para todas as partes envolvidas. A realização do projeto busca responder a demandas da educação diferenciada para indígenas, como garantido na legislação educacional do país no que diz respeito à produção de materiais diferenciados para as escolas indígenas; também resulta na expansão de conhecimentos sobre as/das e/ou nas línguas e culturas indígenas. O percurso no projeto produz muitos aprendizados a partir do esforço coletivo que reúne pesquisadores/as, acadêmicos/as de graduação e de pós-graduação, docentes

indígenas, em torno da construção de materiais em língua e cultura indígena. Como processo formador, possibilita aos envolvidos a ampliação e aquisição de novos conhecimentos em torno das culturas e das línguas em questão e seus usos em cada contexto específico e a consolidação de um grupo interdisciplinar para prosseguimento em trabalhos futuros que trarão contribuições à área da Educação, mais especificamente, à Educação Escolar Indígena. Como resultados já fizemos a catalogação de livros a serem adquiridos com recursos do CNPq; colaboramos com a finalização do dicionário Kaiowá-Português, já em sua segunda edição; estamos construindo coletivamente três dicionários escolares em língua Kaiowá para diferentes níveis de escolaridade/aprendizado e produzindo um livro didático de literatura bilíngue (português-Kaiowá). A articulação deste projeto possibilitou que seus pesquisadores, na UFGD e em outras universidades, cadastrassem outros projetos de pesquisa e extensão e ampliassem suas redes de contatos e atuação vinculados à temática.

Agradecimentos: À UFGD pelo apoio aos seus pesquisadores e incentivo à pesquisa na Instituição. Ao CNPq pelo financiamento disponibilizado ao projeto Língua e cultura Kaiowá e Guarani no contexto escolar: produção de livros diferenciados para as escolas indígenas.

Palavras-chave: educação escolar indígena; língua kaiowá; literatura bilíngue.